



Федеральное агентство по рыболовству  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Калининградский государственный технический университет»  
(ФГБОУ ВО «КГТУ»)  
Балтийская государственная академия рыбопромыслового флота

УТВЕРЖДАЮ  
Начальник УРОПС

Фонд оценочных средств  
(приложение к рабочей программе дисциплины)

**«МОРСКОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

основной профессиональной образовательной программы специалитета  
по специальности

**26.05.05 СУДОВОЖДЕНИЕ**

Специализация программы

**«ПРОМЫСЛОВОЕ СУДОВОЖДЕНИЕ»**

ИНСТИТУТ

Морской

РАЗРАБОТЧИК

Кафедра иностранных языков, секция английского языка в БГАРФ

## 1 РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Дисциплина	Результаты обучения (владения, умения и знания), соотнесенные с компетенциями/индикаторами достижения компетенции
ПК-2: Способен осуществлять несение безопасной навигационной вахты	ПК-2.5: Использование фраз Стандартного морского разговорника ИМО для обобщения на море и использование английского языка в письменной и устной форме, включая выполнение обязанностей лица командного состава в многоязычном экипаже	Морской английский язык	<p><u>Знать</u>: профессиональную лексику и терминологию; содержание Стандартного морского разговорника ИМО (СМР ИМО)</p> <p><u>Уметь</u>: понимать содержание профессиональных аутентичных текстов (лоция, карта, метеосводка); понимать команды на руль, в машинное отделение, при постановке на якорь и швартовке; грамотно и четко излагать устно и письменно профессиональную информацию при общении, как с членами экипажа, так и с участниками профессиональной деятельности, не являющимися членами экипажа.</p> <p><u>Владеть</u>: навыками устного и письменного перевода специализированной литературы; навыками применения сложных грамматических конструкций с высоким уровнем контроля правильности</p>

## 2 ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПОЭТАПНОГО ФОРМИРОВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ) И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 2.1 Для оценки результатов освоения дисциплины используются:

- оценочные средства текущего контроля успеваемости;
- оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплине

### 2.2 К оценочным средствам текущего контроля успеваемости относятся:

- тестовые задания;

- устный опрос на практических занятиях;
- письменный опрос на практических занятиях.

**2.3 К оценочным средствам для промежуточной аттестации по дисциплине, проводимой в форме дифференцированного зачета и экзамена, относятся:**

- задания по контрольным работам;
- контрольные вопросы и задания;
- экзаменационные вопросы и задания.

### **3 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ**

**3.1. Тестовые задания** предназначены и используются для оценки качества освоения курсантами (студентами) материала. Тестовые задания предусматривают выбор правильного ответа на поставленный вопрос из предлагаемых вариантов ответа. Оценка определяется процентом правильных ответов: «отлично» – 85-100%; «хорошо» – 75-84%; «удовлетворительно» – 60-74%; «неудовлетворительно» – 59% и менее.

Тестовые задания представлены в Приложении № 1.

#### **3.2 Устный опрос**

Устный опрос (индивидуальный, фронтальный) предназначен для оценки в рамках текущего контроля полноты усвоения пройденного материала, владения лексическими и грамматическими навыками, навыками устного профессионального общения на английском языке.

Содержание опроса и форма (пересказ, опрос лексики, устный перевод, вопросно-ответная беседа составление диалогов) его проведения определяется ведущим преподавателем в зависимости от уровня владения английским языком обучающихся. Примеры заданий для устного опроса представлены в Приложении № 2.

Оценка «зачтено» выставляется, если курсант (студент) правильно выполнил не менее 50% заданий, демонстрирует знание изучаемого материала, а допущенные незначительные ошибки, не затрудняют коммуникацию.

**3.3 Письменный опрос** подразумевает индивидуальную работу, может осуществляться в форме словарного диктанта, письменный перевода. Предназначен для оценивания полноты усвоения пройденного материала, владения лексическими и грамматическими навыками, владение навыками перевода специальной литературы. К основным критериям оценки письменной работы относят следующие условия:

Оценка «зачтено» выставляется, если курсант (студент) правильно выполнил не менее 50% заданий, демонстрирует знание изучаемого материала, а допущенные незначительные лексико-грамматические ошибки, не затрудняют коммуникацию.

Примеры письменных работ приведены в Приложении № 3.

#### **4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**4.1.** Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме дифференцированного зачета и экзамена.

**4.2.** К дифференцированному зачету допускаются курсанты (студенты), положительно аттестованные по результатам текущего контроля, в том числе:

- получившие положительную оценку по результатам выполнения практических заданий и контрольных работ.

Шкала оценивания основана на четырех балльной системе. Оценка «отлично» выставляется при правильном выполнении не менее 100% заданий.

Оценка «хорошо» выставляется при правильном выполнении не менее 80% заданий.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при правильном выполнении не менее 60% заданий.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при правильном выполнении менее 60% заданий.

Контрольные вопросы к дифференцированному зачету и примеры заданий представлены в Приложении № 5.

**4.3.** К экзамену допускаются курсанты (студенты), положительно аттестованные по результатам текущего контроля, в том числе:

- получившие положительную оценку по результатам выполнения практических заданий и контрольных работ.

Вопросы к экзамену, примеры экзаменационных билетов и заданий представлены в Приложении № 6.

Экзаменационные задания для проведения устной части экзамена компонуются в билеты по три вопроса, относящиеся к различным темам. Письменная часть экзамена предусматривает два варианта, каждый из которых включает два задания. При наличии сомнений в отношении знаний и умений курсанта (студента) экзаменатор может (имеет право) дать дополнительное задание.

Шкала промежуточной аттестации по дисциплине, то есть оценивания результатов

освоения дисциплины на экзамене, основана на четырехбалльной системе.

Оценка «отлично» выставляется, если обучающийся в полной мере продемонстрировал компетентность, предусмотренную разделом А-II/1 Кодекса ПДНВ в отношении использование стандартного морского разговорника ИМО и использование английского языка в письменной и устной форме. Курсант (студент), как кандидат на получение рабочего диплома должен представить доказательство того, что он достиг требуемого стандарта компетентности, в соответствии с методами демонстрации компетентности и критериями для оценки компетентности, приведенными в колонках 3 и 4 таблицы А-II/1 Кодекса ПДНВ. Обучающийся знает профессиональную лексику и терминологию в объеме не менее 1500 единиц; грамматический материал на уровне морфологии и синтаксиса; словообразовательные модели; алгоритм обработки текстовой информации при разных видах чтения; требования к оформлению монологического и диалогического высказываний по заданной теме. Умеет начинать, вести и заканчивать диалог в рамках профессиональной деятельности, соблюдая правила речевого этикета; делать сообщения и выстраивать монолог на заданную тему. Владеет приемами самостоятельной работы с языковым материалом, используя справочную и учебную литературу; навыками применения сложных грамматических конструкций с высоки уровнем контроля правильности.

Оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся в значительной мере продемонстрировал компетентность, предусмотренную разделом А-II/1 Кодекса ПДНВ в отношении использование стандартного морского разговорника ИМО и использование английского языка в письменной и устной форме. Курсант (студент), как кандидат на получение рабочего диплома должен представить доказательство того, что он достиг требуемого стандарта компетентности, в соответствии с методами демонстрации компетентности и критериями для оценки компетентности, приведенными в колонках 3 и 4 таблицы А-II/1 Кодекса ПДНВ. Обучающийся знает профессиональную лексику и терминологию в объеме не менее 750 единиц, грамматические правила по темам, предусмотренным программой. Умеет без предварительной подготовки участвовать в диалоге в рамках профессиональной деятельности; осуществлять и понимать монологические высказывания в рамках указанной тематики; читать специальные тексты с ограниченным применением и без словаря в рамках указанной тематики. Владеет основными навыками устной речи (монолог, диалог) в рамках профессиональной деятельности; основными навыками письменной речи (деловое письмо).

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся с трудом продемонстрировал компетентность, предусмотренную разделом А-II/1 Кодекса ПДНВ в отношении использование стандартного морского разговорника ИМО и использование английского

языка в письменной и устной форме. Курсант (студент), как кандидат на получение рабочего диплома должен представить доказательство того, что он достиг требуемого стандарта компетентности, в соответствии с методами демонстрации компетентности и критериями для оценки компетентности, приведенными в колонках 3 и 4 таблицы А-II/1 Кодекса ПДНВ. Обучающийся знает наиболее частотную лексику и терминологию в сфере профессионального общения; базовые грамматические конструкции. Умеет общаться в типичных ситуациях, требующих простого обмена информацией, в рамках профессиональной деятельности. Владеет простыми навыками устной речи в сфере профессионального общения; элементарными навыками перевода специального текста, позволяющими верно передать общий смысл текста; основными навыками применения заученных грамматических конструкций в соответствии с рабочей программой

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся не смог продемонстрировать компетентность, предусмотренную разделом А-II/1 Кодекса ПДНВ в отношении использования стандартного морского разговорника ИМО и использование английского языка в письменной и устной форме. Курсант (студент), как кандидат на получение рабочего диплома должен представить доказательство того, что он достиг требуемого стандарта компетентности, в соответствии с методами демонстрации компетентности и критериями для оценки компетентности, приведенными в колонках 3 и 4 таблицы А-II/1 Кодекса ПДНВ. Обучающийся не понимает английскую речь (устную и письменную). Не знает основных лексических и грамматических единиц. Не способен вести диалог на английском языке. Не владеет навыками монологической речи.

#### **4.4. Задания по контрольным работам (очная и заочная форма обучения).**

Контрольные работы предназначены для оценки в рамках текущего контроля успеваемости знаний, приобретенных курсантами (студентами) на практических занятиях и для измерения соответствующих индикаторов достижения компетенции.

Примеры контрольных работ представлены в Приложении № 4.

Шкала оценивания основана на четырех балльной системе. Оценка «отлично» выставляется при правильном выполнении не менее 100% заданий.

Оценка «хорошо» выставляется при правильном выполнении не менее 80% заданий.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при правильном выполнении не менее 60% заданий.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при правильном выполнении менее 60% заданий.

## 5 СВЕДЕНИЯ О ФОНДЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ И ЕГО СОГЛАСОВАНИИ

Фонд оценочных средств для аттестации по дисциплине «Морской английский язык» представляет собой компонент основной профессиональной образовательной программы по специальности 26.05.05 Судовождение, специализация «Промысловое судовождение».

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании секции английского языка (протокол № 8 от 22.04.2022).

Зав. секцией англ. языка



Э.С.Сопова

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры судовождения и безопасности мореплавания (протокол № 8 от 22 апреля 2022).

И.о. зав. кафедрой



В.А. Бондарев

Приложение № 1

Variant 1

Section I. Fill in the gaps with the given phrases:

**Look-out - What Look-out?**

A UK flagged container vessel collided with a fishing vessel at just before midnight on a clear November night in the Baltic. The container vessel was on a coastal passage and \_\_1\_\_, while the fishing vessel was stopped and drifting between hauls.

The container vessel's master released his AB lookout to call the next watch and \_\_2\_\_. He then checked his radar before going to answer the call of nature. He did not set the ARPA auto acquisition or CPA alarm functions on the radar. He remained in the bridge toilet for 15 minutes \_\_3\_\_, but he'd left the door ajar to enable him to hear any VHF call from another vessel.

The wheelhouse of the fishing vessel was also unmanned. The fishermen \_\_4\_\_ together in their mess room. So that any approaching vessel would see them and keep out of their way, they had switched their \_\_5\_\_.

The container vessel's master emerged from the toilet in time to see the fishing vessel's lights close by and \_\_6\_\_. He had not felt any impact so, despite the protestations on the VHF from the angry and frightened fishermen, he continued on voyage. Although the container vessel was only superficially damaged, its \_\_7\_\_ had seriously damaged the fishing vessel. Fortunately, the fishing vessel was able to reach the harbour without further incident, \_\_8\_\_.

The fishermen informed their local coastguard of the collision, which then intercepted the container vessel further up the coast.

- A on the starboard beam
- B prior to the collision
- C although the master was unaware of this at the time
- D making about 18 knots
- E were eating dinner
- F ice strengthened bow
- G to carry out fire safety rounds
- H halogen deck lights on

Section II. Fill in the gaps with the most suitable words/phrases:

**The International Regulations for Preventing Collisions at Sea**

The prevention of collisions at sea is a matter of \_\_9\_\_ to all nations. "International Regulations for Preventing Collisions at Sea" were internationally \_\_10\_\_ on the 20th of October, 1972 and \_\_11\_\_ on the 15 July 1977.

The COLREGs include 41 rules divided into six sections: Part A - General; Part B - \_\_12\_\_ and Sailing; Part C - Lights and Shapes; Part D - Sound and Light signals; Part E - Exemptions; and Part F - Verification of \_\_13\_\_ with the provisions of the Convention. There are also four \_\_14\_\_ containing technical \_\_15\_\_ concerning lights and shapes and their positioning; sound signalling \_\_16\_\_; additional signals for fishing vessels when operating in close proximity, and international \_\_17\_\_ signals.

The Regulations embody the steering and sailing rules to be followed when vessels are \_\_18\_\_ of each other. These rules form the heart of what is known as "the Rules of the Road" for power-driven vessels.

Some rules deal with sound signals for use when vessels in sight of each other alter course to port or starboard, distress signals, the essential need for constantly \_\_19\_\_ a good look-out. The Annex lays down a code of practice for the use of radar information as an aid to avoiding collisions at sea.

9. A trouble  
B concern  
C thinking

10. A took up  
B affiliated  
C accepted

11. A went in  
B came into force  
C took force

12. A Steering  
B Handling  
C Conning

13. A adherence  
B observation  
C compliance

14. A Supplements  
B Annexes  
C Appendix

15. A requirements  
B rules  
C needs

16. A appliances  
B tools  
C lamps

17. A disaster  
B misfortune  
C distress

18. A in view  
B in sight  
C in visibility

19. A taking  
B keeping  
C maintaining

Section III. Radio Communication: fill in the gaps with the most suitable words:

- Kotka VTS, this is Marina.

- Marina, Kotka VTS.

- We are \_\_20\_\_ the reporting point number 10. My ETA at pilot station is 1300 hours local time.

- Marina, Kotka VTS. You are in the Kotka VTS area. \_\_21\_\_ to Orregrund Pilot Station. Information: \_\_22\_\_ the pilot ladder on starboard side, one metre above the water. Make a boarding speed of six knots.
- Pilot ladder starboard side, one metre above the water. Boarding speed of six knots. Is pilot ready for me?
- Yes, pilot on \_\_23\_\_. Traffic information: One \_\_24\_\_ vessel, name Annegrecht, now passing Tainio light.
- Okay, traffic information \_\_25\_\_.
- Information: There are cable operations in position 277 degrees from the southern point of Kaunissaari island, \_\_26\_\_ 4 miles. Wide \_\_27\_\_ requested.
- Cable operations \_\_28\_\_ of Kaunissaari.
- Well received

20. A leaving  
B reaching  
C passing

21. . A moving  
B proceeding  
C sailing

22. A Fit  
B Make fast  
C Rig

23 A arrival  
B coming  
C entering

24 A sailing  
B leaving  
C outbound

25. A got  
B received  
C sent

26. A distance  
B range  
C run

27. A pier  
B berth  
C quay

28. A close  
B in view  
C in the vicinity

Section IV. Radio Communication: match the phrase with the message marker:

29. Stop your engines immediately.

A WARNING:

B INFORMATION

C INTENTION

D ANSWER

E REQUEST

F INSTRUCTION

G ADVICE

30. I will alter course to 225° true.

A WARNING:

B INFORMATION

C INTENTION

D ANSWER

E REQUEST

F INSTRUCTION

G ADVICE

31. Visibility is very poor and sea is rough in area...

A WARNING

B INFORMATION

C INTENTION

D ANSWER

E REQUEST

F INSTRUCTION

G ADVICE

32. The wind direction and force is southwest, one-zero metres per second.

A WARNING:

B INFORMATION

C INTENTION

D ANSWER

E REQUEST

F INSTRUCTION

G ADVICE

33. Please send fire-fighting assistance.

A WARNING:

B INFORMATION

C INTENTION

D ANSWER

E REQUEST

F INSTRUCTION

G ADVICE

34. Yes, it is allowed to you to enter the traffic lane

A WARNING:

B INFORMATION

C INTENTION

D ANSWER

E REQUEST

- F INSTRUCTION
- G ADVICE

35. You must change your course to starboard

- A WARNING:
- B INFORMATION
- C INTENTION
- D ANSWER
- E REQUEST
- F INSTRUCTION
- G ADVICE

### Variant 2

Section I. Fill in the gaps with the given phrases:

#### Foggy Manoeuvres

Due to severely restricted visibility \_\_1\_\_, berthing and unberthing of vessels had been suspended at a large commercial port \_\_2\_\_. An inbound container vessel had been instructed by the port authority to wait outside the port \_\_3\_\_. At the same time, a gas carrier was proceeding at about 13kts towards a boat transfer rendezvous position \_\_4\_\_. In the same vicinity, there were eight other vessels heading west towards the traffic separation scheme.

On the bridge of the gas carrier, the master was conning and was aware of the container vessel ahead from \_\_5\_\_. As the range reduced, the master made \_\_6\_\_ to avoid the container vessel. Realizing that this alteration of course had not delivered the anticipated separation, the gas carrier's master \_\_7\_\_; however, this was insufficient to avoid collision. The gas carrier seriously damaged the container vessel's \_\_8\_\_.

- A until conditions improved
- B radar and AIS data
- C applied full starboard rudder
- D that was located near a busy traffic separation scheme
- E near the port's entrance
- F an alteration of course to starboard
- G port quarter
- H in thick fog and darkness

Section II. Fill in the gaps with the most suitable words/phrases:

#### International Convention for the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL)

The International Convention for the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL) is the main international convention \_\_9\_\_ prevention of pollution of the marine environment by ships from operational or accidental \_\_10\_\_.

The MARPOL Convention was adopted on the 2 November 1973 at IMO. The Protocol of 1978 was adopted \_\_11\_\_ to a series of tanker \_\_12\_\_ in 1976-1977. As the 1973 MARPOL Convention had not yet entered into force, the 1978 MARPOL Protocol absorbed the parent Convention. The combined instrument \_\_13\_\_ on 2 October 1983. In 1997, a Protocol was adopted to \_\_14\_\_ the Convention and a new \_\_15\_\_ VI was added which entered into force on 19 May 2005. MARPOL has been \_\_16\_\_ by amendments through the years.

The Convention includes regulations \_\_17\_\_ at preventing and minimizing pollution from ships - both accidental pollution and that from routine operations - and currently includes six technical Annexes. Special \_\_18\_\_ with strict controls on operational discharges are \_\_19\_\_ in most Annexes.

9. A covering  
B explaining  
C dealing

10. A ground  
B factors  
C causes

11. A answer  
B in response  
C as a result

12. A emergencies  
B accidents  
C incidents

13. A entered into force  
B took force  
C went into

14. A rewrite  
B improve  
C amend

15. A Annex  
B Supplement  
C Appendix

16. A renewed  
B updated  
C replaced

17. A aimed  
B intended  
C prepared

18. A Districts  
B Zones  
C Areas

19. A involved  
B included  
C joined

Section III. Radio Communication: fill in the gaps with the most suitable words:

- Marina, Kotka VTS.

- Kotka VTS, Marina.

- Marina, Kotka VTS. Information: The fairway \_\_20\_\_ on the west side of Tainio racon.

- Yes, I will \_\_21\_\_ course to port.
- the ship is \_\_22\_\_ towards Tainio racon.
- Marina, Kotka VTS. Warning: You are \_\_23\_\_ into danger. The fairway is on the west side of Tainio racon.
- Okay, I will \_\_24\_\_ it on my starboard side.
- Information: One outbound vessel, name Finnmill, \_\_25\_\_ Orregrund after 10 minutes.
- Understood, Finnmill is \_\_26\_\_ out. I can \_\_27\_\_ her on my radar screen.
- Information: There is a yacht race on the west side of Kotka lighthouse. The yachts are \_\_28\_\_ north/west.
- Well understood

20. A is  
B runs  
C lies

21. A shift  
B turn  
C alter

22. A moving  
B proceeding  
C sailing

23 A moving  
B proceeding  
C running

24 A leave  
B overtake  
C pass

25. A leaving  
B reaching  
C passing

26. A proceeding  
B coming  
C leaving

27. A see  
B perceive  
C look

28. A turning  
B heading  
C moving

Section IV. Radio Communication: match the phrase with the message marker:

- 29 You must alter course to port.  
A INSTRUCTION  
B INTENTION.

C WARNING  
D INFORMATION  
E REQUEST  
F ANSWER:  
G. ADVICE

30 I require oil-clearance assistance

A INSTRUCTION  
B INTENTION.  
C WARNING  
D INFORMATION  
E REQUEST  
F ANSWER:  
G. ADVICE

31 Pilotage is compulsory.

A INSTRUCTION  
B INTENTION.  
C WARNING  
D INFORMATION  
E REQUEST  
F ANSWER:  
G. ADVICE

32 Buoy number 12 in Helsinki approach channel unlit.

A INSTRUCTION  
B INTENTION.  
C WARNING  
D INFORMATION  
E REQUEST  
F ANSWER:  
G. ADVICE

33 I will reduce speed to 8 knots.

A INSTRUCTION  
B INTENTION.  
C WARNING  
D INFORMATION  
E REQUEST  
F ANSWER:  
G. ADVICE

34 INSTRUCTION You must proceed to the quarantine anchorage

A INSTRUCTION  
B INTENTION.  
C WARNING  
D INFORMATION  
E REQUEST  
F ANSWER:  
G. ADVICE

35 No, it is not allowed to you to enter the traffic lane

A INSTRUCTION

B INTENTION.

C WARNING

D INFORMATION

E REQUEST

F ANSWER:

G. ADVICE

### Variant 3

Section I. Fill in the gaps with the given phrases:

#### Bulk Carrier Grounds in Fog

A bulk carrier laden with 47,000 tonnes of bulk mineral sand from Australia, with a draught of 11.8 metres, was navigating in the North Sea bound \_\_1\_\_.

At about 0710 hours, the visibility was less than 500 metres in fog and the vessel was steering a course of 328° at full sea speed. The master, OOW and lookouts were on the bridge. Three \_\_2\_\_ were being tracked as they crossed from the port side.

The master was aware that his vessel was hampered on her starboard side \_\_3\_\_ with a charted depth over it of less than 8 metres. The echo sounder was not being used. The master \_\_4\_\_ to avoid a close-quarters situation with the first of the vessels while still \_\_5\_\_. However, this now put him in a close-quarters situation with the other two vessels.

Not wishing to go closer to the shallows on his starboard side, he tried repeatedly to call the vessels, using VHF radio, but he \_\_6\_\_. The two crossing vessels appeared to be taking no action.

The master decided to make a further alteration of course to starboard in the hope that he could \_\_7\_\_, which was only about 2 miles ahead. However, as a result of the course alterations to starboard, and the strong effect of the local tidal stream, the vessel ran aground before the sandbank could be cleared.

The vessel's master called the local coastguard station and apprised them of the situation. Fortunately, the vessel had grounded very shortly after low water, and, as the tide rose, she refloated \_\_7\_\_ after about 3 hours.

A by a large sandbank

B keeping a safe distance from the sandbank

C cross ahead of the two vessels and clear the end of the sandbank

D radar targets

E without tug assistance

F for a port on the east coast of England

G altered course to starboard

H received no reply

Section II. Fill in the gaps with the most suitable words/phrases:

#### Life-saving Equipment/ Appliances

*The International Life-Saving Appliances (LSA) code is a code which gives specific technical \_\_9\_\_ for the life-saving appliances that are \_\_10\_\_ by chapter III of the SOLAS Convention*

Personal life-saving \_\_11\_\_ include life jackets (rigid or inflatable), immersion or survival suits, thermal protective aids and life-buoys. Life-jackets are \_\_12\_\_ either in cabins of the crewmen or on the boat deck or near muster \_\_13\_\_. Modern life-jackets are equipped with signaling whistles and \_\_14\_\_. Besides, life-jackets have \_\_15\_\_ strips for easier detection of a person in the water in darkness. An immersion suit is a protective suit which reduces the heat loss of a person in cold water.

According to the paragraph of the International Life-saving Appliance Code all ships must be provided with life buoys, especially \_\_16\_\_ for the “man overboard” situation. They are fitted with self-igniting lights or self-activating smoke signals. They are distributed on both sides of the ship and on open decks and may easily be thrown overboard.

There are different types of lifeboats: open, partially enclosed, totally enclosed, fire-protected and others. For passenger ships the \_\_17\_\_ of lifeboats is generally sufficient for every person onboard. For cargo ships the capacity of lifeboats is generally twice the number of persons on board. Lifeboats are \_\_18\_\_ by davits or free-fall method. Liferafts are \_\_19\_\_ or rigid and launched by free fall or float-free launching using float-free arrangement.

9. A *requirements*

B rules

C needs

10. A needed

B *required*

C presented

11. A tools

B appliances

C devices

12. A put

B provided

C kept

13. A station

B location

C position

14. A lamps

B lanterns

C lights

15. A retro-reflective

B lighted

C protective

16. A needed

B suitable

C sufficient

17. A ability

B capacity

C capability

18. A launched

B put

C placed

19. A stuffed

- B blown
- C inflatable

Section III. Radio Communication: fill in the gaps with the most suitable words:

- Hightower VTS, this is MSC Marianna.
- MSC Marianna, Hightower VTS.
- Information: We have problems with electricity on the bridge. Only one radar is working. I require navigational **\_\_20\_\_**.
- Understood. You have problems with electricity. Question: What is your position?
- Answer: My position is **\_\_21\_\_** 035 degrees, **\_\_22\_\_** 5.5 miles from Landvall lighthouse.
- I have located you on my **\_\_23\_\_**.
- All **\_\_24\_\_** is based on VTS equipment. **\_\_25\_\_** on channel 10.
- Information: My next **\_\_26\_\_** is in position 240 degrees and 0.2 miles from buoy number six. After that I will **\_\_27\_\_** the turn to the next **\_\_28\_\_** which is 090.

20. A aid  
B assistance  
C help

21. A bearing  
B heading  
C track

22. A distance  
B range  
C run

- 23 A computer  
B monitor  
C radar screen

- 24 A data  
B information  
C messages

25. A Call me  
B Stay  
C Stand by

26. A waypoint  
B destination  
C information point

27. A go on  
B commence  
C proceed

28. A course  
B bearing  
C passage

Section IV. Radio Communication: match the phrase with the message marker:

29 Vessel ahead of you is not under command.

- A ADVICE
- B REQUEST
- C INFORMATION
- D WARNING
- E INTENTION
- F INSTRUCTION
- G ANSWER

30 Pilotage has been suspended for small vessels.

- A ADVICE
- B REQUEST
- C INFORMATION
- D WARNING
- E INTENTION
- F INSTRUCTION
- G ANSWER

31 I will enter the traffic lane in position.

- A ADVICE
- B REQUEST
- C INFORMATION
- D WARNING
- E INTENTION
- F INSTRUCTION
- G ANSWER

32 Yes, It is clear for you to enter the traffic lane

- A ADVICE
- B REQUEST
- C INFORMATION
- D WARNING
- E INTENTION
- F INSTRUCTION
- G ANSWER

33 I require oil-clearance assistance

- A ADVICE
- B REQUEST
- C INFORMATION
- D WARNING
- E INTENTION
- F INSTRUCTION
- G ANSWER

34 You must reduce speed to 6 knots

- A ADVICE
- B REQUEST
- C INFORMATION
- D WARNING
- E INTENTION

F INSTRUCTION

G ANSWER

35 Do not overtake the vessel north to you

A ADVICE

B REQUEST

C INFORMATION

D WARNING

E INTENTION

F INSTRUCTION

G ANSWER

## Приложение № 2

### Примеры заданий для текущей аттестации (устный опрос)

#### **Make up a dialogue on the situation: radio traffic at sea**

1. Т/х Марина устанавливает связь со службой VTS. Т/х Марина сообщает, что проходит путевую точку (reporting point) 10, расчетное время прибытия к лоцманской станции 1300 местного времени. VTS подтверждает информацию, т/х Марина должна следовать к лоцманской станции Orrengrund, лоцманский трап должен быть спущен с правого борта 1 м над водой, скорость 6 узлов. Т/х Марина подтверждает инструкции, спрашивает, есть ли навигационная информация. VTS сообщает, что судно Анна выходит из гавани и сейчас проходит маяк N, ведутся работы по укладке кабеля по пеленгу 277 градусов от южной оконечности Острова, дистанция 4 мили., необходимо держаться на безопасном расстоянии. Т/х Марина подтверждает информацию.

#### 2. Судно "Восток" - Портконтроль

Судно "Восток" передает сигнал Pan-Pan, сообщает свои координаты, и информацию о том, что у него проблема с маневрированием и ему требуется помощь.

Портконтроль принимает этот сигнал и просит повторить сообщение. "Восток" повторяет сообщение и уточняет, что у него проблемы с рулевым устройством.

На вопрос, может ли "Восток" отремонтировать повреждение рулевого устройства на месте (on scene) вы отвечаете, что не можете и что вам нужна помощь буксира, чтобы проследовать в ближайший порт. Портконтроль сообщает о высылке буксира, который прибудет через 2 часа. Он просит "Восток" медленно и осторожно двигаться с помощью своих средств (by your own means) и сообщать свои координаты каждые 20 минут.

#### 3. Ваше судно - лоцманская станция Датч Харбор

Вызовите лоцманскую станцию Датч Харбор. Сообщите, что слышите ее плохо. Предложите перейти на канал 12. Сообщите свои данные, название судна, имя судовладельца, национальность. Скажите, что дрейфуете в координатах .... Ожидаете лоцмана. Спросите, где можно получить лоцмана. Датч Харбор советует подойти к лоцманской станции и установить связь с ними. Датч Харбор сообщает, что лоцманский катер сейчас на станции и лоцмана можно получить быстро.

Скажите, что сообщение принято, вы будете у лоцманской станции через час, укажите курс, скорость.

### Приложение № 3

#### Пример заданий для текущей аттестации (письменный опрос)

Variant 1.

1. Translate from English into Russian

a)

arrange pilotage	in transit to	wire approximate time mooring
amend	PSE confirm	ETA yours not fixed yet
arrival delayed	steering gear	no berthing required
weather permitting		

b) M/V .....ETA 27 OCT 0900 GMT REQUIRE GRAVING COMMA CLEARING SEAVALVES ALSO NULL REPAIRS PSE RADIO IF YOU CAN ARRANGE UNDERWATER WELDING BY STAINLESS STEEL ELECTRODES=MASTER

M/V .....ETA YOURS 15 MAY TO RECEIVE PERISHABLE PROVISION PSE ARRANGE SHIP-CHANDLER IMMEDIATELY ON ARRIVAL =MASTER

2. Compose radiograms according to the situation:

a) Сообщите в порт, что вы встали на якорь на внешнем рейде и ожидаете лоцмана и буксир.

в) Сообщите в порт назначения, что в связи с плохой погодой вы предполагаете прибыть 27 июля. Сообщите, что вы имеете на борту 100 т хека, 700т ставриды, 50 бочек сельди. Укажите длину вашего судна, его осадку, брутто и нетто регистровый тоннаж. Попросите сообщить вам, когда они смогут закончить выгрузку.

## Приложение № 4

### Примеры контрольных работ

#### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 1

#### Задание 1. Translate into Russian.

##### Digital Selective Calling

In the early 1980s, the original concept of the GMDSS was built around satellite communications and did not include Digital Selective Calling (DSC). However, DSC now plays a large part and has helped to make the GMDSS as a whole far superior to expectations.

The DSC alert replaces the 'call' in the old procedures. It is simply a way of attracting attention without the need for a physical listening watch to be kept. It is a similar concept to a paging device. The digital signal is very stable because there is no voice modulation and range is increased by approximately 15% because of a propagation phenomenon known as 'splatter' and the fact that there is no squelch control within the VHP DSC receiver. Once a station has been contacted using DSC, radiotelephony communications follow in exactly the same way as they would have done in the past.

The DSC controller is programmed with the ship's MMSI and needs an input of the ship's position. The position may be entered manually, in which case it should be updated at least every four hours along with the time that the position was valid. More often, the controller is interfaced with the ship's position fixing system, for example GPS, and will therefore be constantly updated. The DSC unit now knows who it is and where it is, enabling a distress alert to be sent very quickly if necessary.

Quite often, but not always, the VHP DSC controller is a separate installation from the MF/HF DSC controller. These controllers do exactly as their name suggests, they control the transceivers. The VHP DSC controller has an independent dedicated receiver that will monitor channel 70 continuously but will only be able to transmit through the VHP transceiver.

The MF/HF DSC controller has a scanning receiver that can monitor more than one distress frequency. There is a dedicated DSC distress, urgency and safety frequency in each of the 2, 4, 6, 8, 12 and 16 MHz bands. Some models of equipment will scan all six frequencies, others will monitor 2187.5 kHz and 8414.5 kHz plus at least one other HF frequency. If the transceiver is not being used for communications, it will be possible to monitor one or more additional frequencies, depending on the equipment design - an example could be the MF DSC routine alerting frequency 2177 kHz. The DSC controller will only be able to transmit through the MF/HF transceiver.

##### Distress alert

A distress alert will include a minimum of the ship's MMSI number, the position and the time it was valid. Information regarding subsequent communications may also be included. This will be the appropriate radiotelephony or telex frequency that will be in the same band as the origin alert. For example, a DSC distress alert received on 2187.5 kHz will either nominate 2182 kHz for radiotelephony or 2174.5 kHz for telex working. Some DSC controllers will automatically tune the transceiver to the nominated working channel or frequency once the alert has been received.

#### Задание 2. Answer the following questions:

- 1) What is the GMDSS?
- 2) What is DSC?
- 3) Why is the digital signal stable?
- 4) How is the DSC controller programmed?
- 5) How to update the controller?
- 6) What are the main parts of the DSC controller?
- 7) What is the purpose of a scanning receiver?

- 8) What information does a distress alert include?
- 9) What channel is a distress alert transmitted?

### **Задание 3. Translate into English**

- 1) Я наскочил на скалы в 4 милях от входа в пролив в результате сильного тумана.
- 2) Я начинаю операцию по тушению пожара немедленно.
- 3) Прошу прислать вертолёт как можно скорее, чтобы подобрать моих людей.
- 4) Огонь распространяется в жилых помещениях очень быстро.
- 5) Я потерял винт приблизительно в координатах: широта 29°11' сев., долгота 029°37' вост.
- 6) Приближайтесь к моему судну с подветренной стороны.
- 7) Вам необходимо обойти нефтяную буровую вышку на большом расстоянии.
- 8) Я получил пробоину по правому борту в результате столкновения с французским судном.
- 9) Мне срочно нужна помощь в поисково-спасательной операции.
- 10) Прошу прислать спасательное судно с двумя аварийными бригадами.

### **Задание 4. Translate the questions and give the answers:**

- 1) Сколько пожарных насосов Вам требуется?
- 2) Вы готовы принять вертолёт?
- 3) Какие меры Вы предпринимаете для того, чтобы предотвратить опасное смещение груза?
- 4) Почему Вы не сообщили о взрыве своевременно?
- 5) В каких координатах Вы заметили судно, терпящее бедствие?
- 6) Вы пытаетесь заделать пробоину?
- 7) Какова причина посадки на мель?
- 8) Какой опознавательный сигнал Вы подали?
- 9) Когда Вы начнёте спасательные операции?
- 10) В каком месте буксиры встретят меня?

### **Задание 7. Make up a mayday message.**

- 1) Your ship is on fire.
- 2) You have a risk of capsizing the ship as a result of shifting the cargo.

### **Задание 8. Make up a Pan-Pan message.**

- 1) You have lost the propeller in the open sea in posn шир 29° 11' сев дол. 016°38' зап.
- 2) You have flooding, but your ship is afloat.

### **Задание 9. Make up a Security message.**

- 1) You have sighted a floating mine dangerous for navigation in posn. lat. ... ..long. ...
- 2) You have discovered a capsized yacht in posn. lat. ... long. ...

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 2**

### **Задание 1. Translate into Russian.**

On the way to a port the ship master is to send a radiogram to his agent about the expected time of arrival. On receipt of this information the agent arranges everything necessary for the immediate berthing of the ship. He should also arrange the quickest discharge of the cargo. The agent is obliged to advise port authorities and the receivers of the cargo about the expected time of arrival of the ship. As a rule, he helps the master to hand in notices of readiness to consignees. On the arri-

val of the ship the agent comes on board to fix up with the master the details of the discharging operations. If the ship has some extraweights on board the agent secures beforehand an adequate shore crane for handling them.

When the cargo is to be discharged by the carrier it is the agent's duty to procure necessary workmen, appliances and gear for discharging. If the receivers are to do the discharging themselves, the agent is to see that the receivers make all necessary arrangements for the immediate commencement of the work. The cargo must be delivered in accordance with the terms of the Charter Party and the agent is to collect freight and other payments due to the shipowners.

When delivering the cargo to the receivers the agent is to secure careful tally of the goods delivered from the ship. He should also undertake to secure clean receipts for the goods discharged. After the discharging is completed the ship's holds are cleaned and made ready to receive new cargo. Before starting loading the agent together with the master draws up the cargo plan.

Very often the Shipping Company concludes a separate contract directly with some stevedoring company to carry out loading and discharging operations. In this case some of the functions mentioned above are performed by the Stevedoring Company, but the Agent retains his duties to control their work and to settle accounts with them.

**Задание 2. Answer the following questions:** What is the way the captain informs about the expected time of arrival?

1. What is the agent to arrange on receipt of such a radiogram?
2. What details of work are to be fixed up with the agent on the arrival at the port?
3. What facilities are usually used to handle extraweights?
4. What is the case when the agent should procure necessary workmen and appliances for discharging?
5. What is the situation when the agent is only to see that the receivers make necessary arrangements?
6. Who is to collect freight in the port of discharging?
7. What should be carried out with the ship's holds after the discharging is completed?
8. Who draws up the cargo plan?
9. What agents' functions are reserved in case the Shipping Company concludes a separate contract with the Stevedoring Company?

**Задание 3. Translate into Russian.**

AGENT: - We must discuss the cargo plan I've drawn up.

CAPTAIN: - Let's look at the plan. What kind of cargo have you prepared for us?

A.: - Mostly general cargo. It is consigned to three different ports and it must be well arranged.

C.: - Why do you want to stow the tea and soap in the same 'tween deck of Hold No. 3? They will affect each other, won't they?

A.: - No, they won't. The tea is packed in air-tight metal boxes.

C.: - Well, in this case I won't object. But why do you plan all the iron rails for one hold? I'm afraid it will affect the ship's stability.

A.: - I've left it to your discretion. There are two lots of rails. One lot is consigned to the last port, the other one is to the second port. I did not want the rails to be overstowed with other goods.

C.: - To my mind, it is better to stow these two lots in Holds Nos. 3 and 4. As to 400 bags of rice, we may stow them in 'tween deck of Hold No. 2.

A.: - Well, it's up to you to decide this. As to me, I don't object to your corrections.

**Задание 4. Translate into English.**

Агент: - Капитан, я хотел бы прояснить порядок разгрузки партии № 376.

Капитан: - Я хочу, чтобы вы меня поняли правильно. Дело в том, что это очень ценный груз, поэтому вы должны обеспечить очень тщательный подсчет. Каждая партия груза должна сдаваться у борта судна, расписка на каждый подъем должна выдаваться сразу же. Я хочу, чтобы вы договорились об этом с тальманами.

Агент: - Остальные партии груза требуют такого же контроля?

К.: - Что касается остального груза, то мы будем производить разгрузку обычным путем. Но мы должны с вами заранее договориться по нескольким пунктам.

А.: - Я жду ваших указаний.

К.: - Прежде всего, краны. Как вы договорились об этом?

А.: - Сейчас в порту разгружается много судов одновременно, поэтому у нас в наличии только 2 козловых крана.

К.: - Понимаю. Значит, краны будут работать в трюмах № 2 и 4. На трюме № 3, я думаю, мы можем использовать наши лебедки для выгрузки хлопка. Чтобы ускорить выгрузку этого трюма, нам придется начать с выгрузки рельс, которые уложены на палубе возле этого трюма. Вы согласны?

А.: - Конечно, это будет оговорено со стивидорами. Я не буду возражать против этого. Капитан, осталось обсудить вопрос фрахта.

К.: - Вы взыскали фрахт по всем коносаментам? Нет еще? В таком случае, пожалуйста, ставьте вашу визу на те коносаменты, по которым фрахт уже взыскан. Давайте договоримся, что мы не будем выдавать груз, если на коносаменте не будет вашей визы.

## Приложение № 5

### Контрольные вопросы, примеры заданий (дифференцированный зачет)

Содержание зачета:

1. Перевод радиogramм по деловым ситуациям: «Приход судна», «Авария», «Медицинская помощь», «Предотвращение загрязнения морских акваторий».
2. Составление диалогов по ситуациям "Радиообмен в море": рутинный радиообмен, сообщения срочности и бедствия.

#### Card (пример заданий)

1. a) Translate into English:

с) РЫБОЛОВНЫЙ ТРАУЛЕР КАСКАД ESBQ ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ПРИБЫТИЯ 191400 ДЛЯ СМЕНЫ ЭКИПАЖА 2400 БРТ НАИБОЛЬШАЯ ДЛИНА 84 ОСАДКА 6 ЭКИПАЖ 90 ЧЕЛОВЕК ВСЕ ЗДОРОВЫ ПАССАЖИРОВ НЕТ ГРУЗ РЫБА МОРОЖЕННАЯ 150 Т РЫБНАЯ МУКА 15 Т = КАПИТАН  
СУДНО ОМСК ЕСЛИ ПОЗВОЛИТ ПОГОДА РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ ПРИБЫТИЯ ВАШ ПОРТ 160730 ПРОШУ ОБЕСПЕЧИТЬ ЛОЦМАНОМ ПРИЧАЛОМ ТРЕБУЕТСЯ ПРОВИЗИЯ ОВОЩИ ФРУКТЫ ПОСТАВКОЙ 17 МАРТА ПРОШУ СООБЩИТЬ ЕСТЬ ЛИ ПОРТУ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ВЫГРУЗКИ ТЯЖЕЛОВЕСА = КАПИТАН

b) Translate into Russian:

- MV PRIBOY 5812N 0602E COLLIDED IN FOG WITH UNKNOWN SHIP STP HOLD 1 FLOODED SHIP DEVELOPING DANGEROUS LIST VESSELS VICINITY REQUESTED PROCEED ASSISTANCE = MASTER  
- MY SHIP DISABLED OWING LOSS OF PROPELLOR COMMA SHIP DRIFTED BY WIND TOWARDS ROCKS PSN 4225N 5105W = MASTER  
- AGENT LAS-PALMAS  
HAVING CREW MEMBER SUFFERING ATTACK APPENDICITIS SURGICAL TREATMENT REQUIRED PLEASE ARRANGE TRANSPORTATION LOCAL HOSPITAL DIRECTLY ON ARRIVAL = MASTER TRAWLER ANAPA  
- CASE OF FOOD POISONING ON BOARD PATIENT VOMITING CONTINUOUSLY COMMA GIVEN DRINK AS FIRST AID MEDICAL ASSISTANCE REQUIRED = MASTER

2. Make up a dialogue on the situation: radio traffic at sea

Судно "Восток" - Спасательный центр Исландии

Ваше судно попало в шторм около побережья Исландии в координатах .... . Один из ваших двигателей неожиданно выходит из строя. Вас сносит на скалы и есть опасность удара о них. Ситуация очень сложная. Вы немедленно связываетесь со спасательным центром Исландии и сообщаете о вашем бедственном положении и просите срочной помощи. Ваши сообщение принято центром Исландии, который сообщает о высылке буксира, дает некоторые советы по удержанию судна: стараться изменить курс на 10 градусов к западу, а также воспользоваться вспомогательным двигателем.

Вы отвечаете, что принимаете все необходимые меры для этого, но шторм 9 баллов и сделать это очень трудно. Вы просите поторопиться с оказанием помощи. Представитель спасательного центра отвечает, что они делают все возможное, буксир вышел из порта, его скорость 16 узлов, он будет в ваших координатах через 15 минут. Просит ждать, оставаясь на дежурном канале 16. Конец связи

## Приложение №6

### Вопросы к экзамену, примеры экзаменационных заданий.

Содержание экзамена:

1) Письменная часть: перевод двух деловых писем на английский язык, перевод радиogramм на русский и английский языки.

2) Устная часть:

А) Монологическое высказывание и беседа по темам:

1. Discharging
2. Loading
3. Dangerous Cargoes
4. General Cargoes
5. My Future Profession
6. My Duties during Shipboard Training
7. Manning of a Ship
8. Seafares' Rights
9. Marine Pollution Prevention
10. Fire Safety at Sea
11. The International Regulations for Preventing Collisions at Sea.
12. Employment Contract.

Б) Диалогическая речь:

- грузовые операции
- радиообмен в море

1) Письменная часть:

#### Variant I

##### 1. Translate into English:

а) 5 июня 19... года во время следования в Гамбург, имея лоцмана на борту, мы попали в зону густого тумана и встали на якорь, ожидая улучшения видимости. Судно подавало установленные правилами туманные сигналы и установило надлежащее наблюдение за обстановкой.

Через 2 часа после постановки на якорь впереди траверза мы услышали туманные сигналы судна, находящегося на ходу.

Чтобы привлечь внимание приближающегося судна, нами были даны сигналы, предписываемые МППСС.

Несмотря на сигналы, судно «Хансен», как было установлено позднее, продолжало следовать полным ходом и только, находясь в непосредственной близости от моего судна, убавило ход, дало задний ход, но уже было поздно.

В 12.35 судно «Хансен» ударило в правый борт моего судна, нанеся пробоину и причинив другой ущерб.

Я заявил морской протест (to note a Sea Protest) и считаю Ваше судно «Хансен» ответственным за столкновение и нанесенный ущерб. При сем прилагаю арбитражное соглашение МАК и прошу его подписать.

б) Уважаемые господа,

Настоящим письмом я категорически возражаю против наложенного на моё судно штрафа и вызванного в связи с этим задержаний. Происхождение нефтяного пятна в кормовой части судна можно объяснить бункеровкой находящегося рядом с нами у причала № 3 сухогрузного судна.

Прошу прислать Вашего представителя с целью ознакомления с создавшейся ситуацией на месте.

с) Т/Х ОРЕЛ ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ПОДХОДА К ЛОЦМАНСКОЙ СТАНЦИИ 12.00 ЧАСОВ МЕСТНОМУ ВРЕМЕНИ ТЧК ПРОШУ ОБЕСПЕЧИТЬ ЛОЦМАНОМ ОСАДКА СУДНА 16 ФУТОВ = КАПИТАН.

ГРЕЧЕСКИЙ ТАНКЕР АФИНЫ = 0127 СРЕДНЕМУ ГРИНВИЧЕСКОМУ ВРЕМЕНИ СТАЛ НА ЯКОРЬ КООРДИНАТАХ 51 ГРАДУС 36 МИНУТ СЕВЕРНОЙ ШИРОТЫ 02 ГРАДУСА 20 МИНУТ ВОСТОЧНОЙ ДЛГОТЫ ПОСЛЕ СТОЛКНОВЕНИЯ НЕИЗВЕСТНЫМ СУДНОМ ВОДА ПОСТУПАЕТ ЧЕРЕЗ ПРОБОИНУ ЗАЛИВАЯ МАШИННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ИМЕЮТСЯ ТРУДНОСТИ СНАБЖЕНИЯ ЭНЕРГИЕЙ ПРОСЬБА ОКАЗАТЬ НЕМЕДЛЕННУЮ ПОМОЩЬ = КАПИТАН

## 2. Translate into Russian:

- SHIP DISABLED OWING TO PROPELLER DAMAGE SHIPS VICINITY PSE TOW ME NEAREST PORT MY POSITION 5450N 5510W = MASTER

- MV BELOGORSK UEPJ PSN 7320N 1805E FIRE IN EGINEROOM SPREADING LIVING QUARTERS STP CREW ABANDONING SHIP STP REQUIRE IMMEDIATE ASSISTANCE = MASTER

- CREWMEMBER BADLY INJURED IN ACCIDENT STP SKULL INJURY COMPOUND COLLARBONE FRACTURE STP MUCH BLOOD LOST PATIENT UNCONSCIOUS XRAY EXAMINATION COMMA OPERATION REQUIRED PSE ARRANGE BERTH AMBULANCE FOR QUICK HOSPITALIZATION STP ETA 21 JUNE 1630 GMT RGDS = MASTER

- PATIENT WITH SUSPECTED PNEUMONIA STP SYMPTOMS COUGH COMMA HEAVY SWEATING COMMA FEVER COMMA LUNG CREPITATION PSE ARRANGE MEDICAL ASSIASTANCE ON ARRIVAL ETA 22 MARCH 1830 GMT = MASTER

2) Устная часть:

### Card 1. (пример заданий)

#### 1. Speak on the topic: Marine Pollution Prevention

#### 2. Make up a dialogue on the situation: cargo operations.

Грузовой офицер сообщает бригадире грузчиков, что на палубе есть опасный груз, и просит начать разгрузку как можно скорее. Он передает карго-план. Бригадир просматривает его и узнает, что на борту 100 железных бочек серной кислоты (sulphuric acid), 100 бочек азотной кислоты (nitric acid) и 50 бочек с аммиаком (ammonia). Он удивлен, что азотная кислота уложена рядом с аммиаком, и говорит, что очень опасно. Офицер отвечает, что они знают об этой опасности. Но дело в том, что судно попало в сильный шторм, бочки сместились и не было возможности их разделить. Им пришлось закрепить их в таком состоянии. Тогда стивидор предлагает начать выгрузку с бочек с азотной кислотой и аммиаком. Офицер согласен и просит быть крайне осторожными.

#### 3. Make up a dialogue on the situation: radio traffic at sea

Судно "Восток" - Портконтроль

Судно "Восток" передает сигнал Pan-Pan, сообщает свои координаты, и информацию о том, что у него проблема с маневрированием и ему требуется помощь.

Портконтроль принимает этот сигнал и просит повторить сообщение. "Восток" повторяет сообщение и уточняет, что у него проблемы с рулевым устройством.

На вопрос, может ли "Восток" отремонтировать повреждение рулевого устройства на месте (on scene) вы отвечаете, что не можете и что вам нужна помощь буксира, чтобы следовать в ближайший порт.

Портконтроль сообщает о высылке буксира, который прибудет через 2 часа. Он просит "Восток" медленно и осторожно двигаться с помощью своих средств (by your own means) и сообщать свои координаты каждые 20 минут.